

LAURINE ROUSSELET Y BERNARD NOËL. CAMINAR HACIA ARTAUD¹



Laurine Rousselet

Véronique Bergen (Traducción Fátima Rodríguez)

¿Qué es del espacio dialogal de la correspondencia cuando a este lo envuelve el nombre de Antonin Artaud y su estancia en México? Tres voces de poetas resuenan en esta *Correspondance* entablada por Laurine Rousselet y Bernard Noël. Las veintinueve cartas intercambiadas de febrero a mayo de 2018 gravitan en torno a Artaud, al excepcional descubrimiento de una serie de textos inéditos en francés de Artaud que, desde hacía varios decenios, estaban durmiendo en los fondos de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí, a la espera de que una mano los sacara de la sombra. El evento es sísmico: Laurine Rousselet le arranca a la muerte los textos que Paule Thévenin buscó en vano durante años, publicados en 1936 por la revista *Grafos*. Desde el mismo julio de 2019, Bernard Noël conoció el excepcional descubrimiento. Una historia de pérdidas y encuentros. Los originales en francés redactados por Artaud se perdieron. En anexo, el lector hallará la traducción de estos inéditos: *Le théâtre au Mexique* (publicado en la revista *Grafos* en 1936), *La corrida et les sacrifices humains* (publicado en julio de 1936), *Peinture rouge* (publicado en septiembre de 1936), *Les Indiens et la métaphysique* (publicado en diciembre de 1936).

El cuerpo y la obra de Artaud circulan en Laurine Rousselet y actúan como “un cuerpo sin órgano”, cuya energía verbal vienen a interrogar la metafísica, la teatral, la chamánica. Acercándose a la forja poética del autor de *Pèse-nerfs*, de *L’Ombilic des limbes*, de *Le théâtre et son double*, se encaminan por “la nueva imagen de pensamiento” (Deleuze) extirpada al caos y a ese imposible que Artaud inventa a golpe de glosolalia, de partos que arrancan a la lengua y a su autor de la muerte, del rapto de las identidades.

La complicidad entre Laurine Rousselet y Bernard Noël constituye la música de fondo, el rodar de la lava de esas cartas que Noël no llegó a ver publicadas, pues vieron la luz el mismo año de su muerte (†13 de abril de 2021). Tal

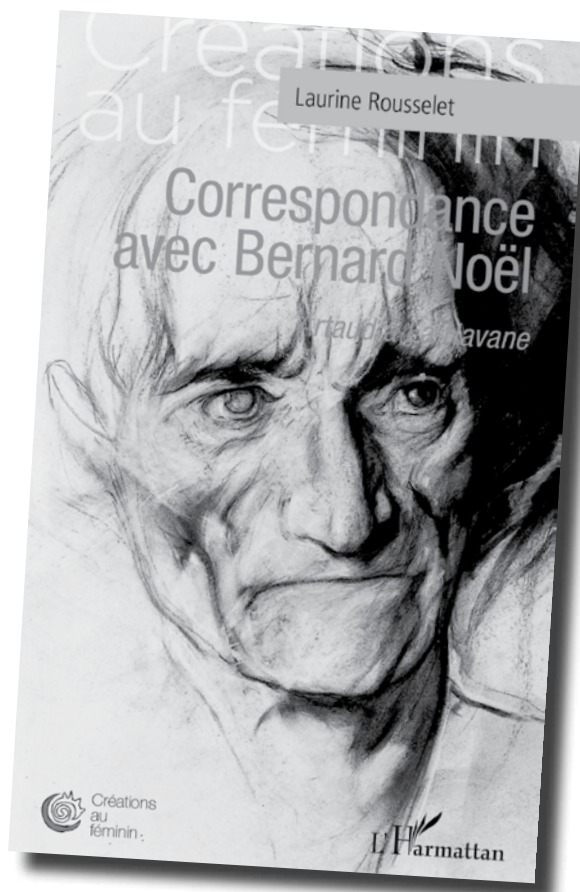
¹ Laurine Rousselet, *Correspondance avec Bernard Noël. Artaud à La Havane*, Éds. L’Harmattan, colección Créations au féminin, octubre 2021.

y como escribe Laurine Rousselet en el prefacio, la circulación de su correspondencia no brinda análisis alguno del hundimiento mental que Artaud describe en su *Correspondance avec Jacques Rivière*, o de su invento de un teatro de la crueldad, de la catarsis y el impulso, del internamiento del poeta y su retorno a la escena de la escritura. El dispositivo creado ofrece un cuadrilátero de cuatro caras, que llevan por nombre Noël/Rousselet/ Artaud/ La Havane. El viaje por el tiempo, hacia los años anteriores a su periodo de asilo, hacia los años de sus estancias en México o Irlanda, va acompañado de un viaje por la memoria en la mente de Bernard Noël, que vuelve sobre su dilatada asiduidad del autor de *Les nouvelles révélations de l'être*, o de *Pour en finir avec le jugement de Dieu*. ¿Cómo reunirse con Artaud más allá del tiempo y el espacio? ¿De qué modo sus escritos ejercen un efecto performativo en aquellos que indagan infinitos? ¿Cómo los entendemos? ¿Qué nos llega de la experiencia del poeta en La Habana, en las tierras tarahumaras, de los ritos del peyotl y de vida-muerte-resurrección?

Esta sobrecogedora correspondencia pone a prueba la noción de huella, tejiendo un archipiélago de vínculos entre Artaud, Colette Thomas, Raymonde Carrasco, Arlette Albert-Birot, Jacques Prevel, Paule Thévenin, Evelyne Grossman, Michel Surya, el doctor Ferdière... Estas relaciones entre una constelación de nombres tienen por común denominador la exploración de la escritura como cuerpo, como carne, como vida, la experimentación del verbo como acto. Entre los cuatro lados del objeto poético formado por este libro circula la energía libre, no castrada, indómita, de un pensamiento-poesía que afronta la noche del lenguaje, la luz del silencio. ☞

Véronique Bergen (Bruselas). Filósofa, novelista y poeta belga. Miembro de la Real Academia de lengua y literatura francesas de Bélgica, ha publicado novelas, ficciones (en particular *Icone H. Hélène de Troie*; *Tous doivent être sauvés ou aucun*; *Kaspar Hauser ou la phrase préférée du vent*; *Janis Joplin. Voix noire sur fond blanc*), ensayos (entre otros *Martha Argerich. L'art des passages*; *Hélène Cixous. La langue-plus-que vive*; *Luchino Visconti. Les promesses du crépuscule*; *Horses de Patti Smith...*), poemarios (*Alphabets des loups*; *Gang blues ecchymoses*, con fotografías de Sadie von Paris; *Alphabet sidéral. Dans les pas d'Anselm Kiefer...*). Miembro del comité de redacción de la revista *Lignes*, está colaborando con distintas revistas.

Laurine Rousselet (Francia, 1974). Escritora francesa. El multilingüismo de su escritura se afirma aun cuando no parece que haya una pizca de lengua extranjera, pues en tal caso su voz se asocia con el trabajo musical y plástico dentro de un intercambio dialógico con varias formas de expresión artística. En 2011 fundó con el poeta Erwann Rougé "Cuadernos del Acercamiento", una colección de folletos bilingües; desde 2016 prosigue sola el proyecto en compañía de decenas de poetas extranjeros y extranjeras que pueblan sus Cuadernos. Sus más recientes publicaciones son: *Correspondance avec Bernard Noël, Artaud à la Havane*, 2021; y *Émergence*, 2022.



Antonin Artaud